

# SAHABAT

VOL. 3 | 2022

SINCE 1994

**SPECIAL  
EDITION**

**10**

## **PASAR MALAM 2023**

This SPECIAL edition of Sahabat gives you a photo collage in 14 pages from our biggest and most popular event of the year.



# EXTRA EDITION

**p. 1-12**

**PASAR MALAM 2023**

Pasar Malam has been our yearly tradition since 1994. In this Sahabat you can enjoy the photos from the event in Folkets Husby, Stockholm

*Photos by: Aufar and Allan*

**NEXT SAHABAT**

2023-12-15

**LATEST DATE TO SEND YOUR STORY**

2023-12-01 *send to: [isabel.eleonora.n@gmail.com](mailto:isabel.eleonora.n@gmail.com)*

**SPECIAL  
EDITION**

**PASAR MALAM.** We decided to give you a special edition dedicated to Pasar Malam 2023. If you were not one of the 370 beating hearts in the event - we provide you with a summary in pictures!

If you did not have time to read about the objects from the "West Kalimantan" exhibition, please click on the names of the items / cities / explanation on page 3-4 (or if you have printed Sahabat - scan the QR-codes).

**EDITOR & LAYOUT** | Isabel Nielsen

**POSTGIRO** | 4339734-8

**CONTACT** | [sismedlem@gmail.com](mailto:sismedlem@gmail.com)

**SAHABAT ISSN 1400-6294**

## Angklung

Angklung is an Indonesian (Sundanese) instrument consisting of 2-4 bamboo tubes suspended in a bamboo frame bound by rattan cords. Gregorius Kristian Purwidi was just as last year, leading the Angklung choir. This year as many as 20 persons joined the ensemble!





# WEST KALIMANTAN - EXHIBITION - DAYAK

Get a chance to learn about the different items that were available in our exhibition!  
Please click on the marked words on this page! (or scan the QR-code)



SAPE      ROMPI      HIASAN KEPALA  
TERATAI      TAMENG  
MANDAU      TUMA  
LONJO      NOSE FLUTE



Click on words above to take part of the exhibition about Dayak

## DAYAK TRIBE

Consist of 7 clusters, 3 of them are represented in West Kalimantan



IBAN DAYAK



DOHOI OT DANUM  
DAYAKS



BIDAYU  
DAYAKS

IBAN



DOHOI OT DANUM



BIDAYU



Click on words above to take part in the exhibition about Dayak





# WEST KALIMANTAN - EXHIBITION

## PONTIANAK

CORAK INSANG      PONTIANAK

Click on the words to read about Pontianak & "Corak Insang"

# FABRICS OF WEST KALIMANTAN

- 1) KEBAT
- 2) ENGGANG
- 3) SONGKET SAMBAS
- 4) TIDAYU
- 5) SINTANG

**FABRICS OF WEST KALIMANTAN**

1) KEBAT   2) ENGGANG   3) SONGKET SAMBAS   4) TIDAYU   5) SINTANG

# WEST KALIMANTAN

## SINGKAWANG

## SAMBAS

Click on the words to learn about West Kalimantan, Singkawang & Sambas

SAHABAT | PAGE 4



# WEST KALIMANTAN

## TARI RUAI

### TARI RUAI.

This spring, SIS started a dance group. Ruai dance tells the story of the Great Argus (Ruai), an epidemic bird that only exist in West Kalimantan.

Dancers from SIS group: Bel, Putsen, Ida & Kristiana



## JEPIN



**TARI JEPIN** is the only dance from the event that is not from the Dayak tribe. Tari Jepin is popular among the Melayu population in Pontianak and is used in many different ceremonies. The moves are easy to follow, as a slow version of Aerobic. That is why we chose it as a closing number where all in the audience were invited to dance!



**ARUS KUALAN.** The young students in the traditional culture school in Ketapang, West Kalimantan sent SIS a virtual performance that was recorded in front of their school.

Wonderful performance by these young Dayak girls!



# EAST KALIMANTAN

## TARI ENGGANG



**TARI ENGGANG** were performed by our talented friends in Bagusföreningen; Amra Krupic, Minoo Fahim, Astrid Nervall & Patricia Velaco

**Tari Enggang** or The Hornbill Bird dance is a ceremonial dance of Dayak Kenyah tribe. In their belief, human ancestor came to earth from the sky in the form of a hornbill bird. The hornbill bird is very respected by the Dayak Kenyah tribe, and this dance tells about the daily life of a hornbill bird.



## TARI GONG



**TARI GONG** was performed by another of our friends, Vany Santoso.

**TARI GONG**, just as Tari Enggang belongs to the Dayak Kenyah tribe of East Kalimantan.

This dance is always performed by a woman and is danced *on* the traditional music instrument Gong.

The dancer is holding hornbill bird feathers in her hands and the dance is a gesture of gratitude towards the successful harvest.







**TARI GELANG DADAS** were performed by our talented friends in Bagusföreningen; Chanpen, Patricia, Atty, Phon & Amra. It is a dance from the Dayak Manyaan tribe.

This dance is used as alternative medicin in Central Kalimantan, and is a part of a ritual. This dance is performed as a way to ask god for help when someone is sick.







Aretha succeeded in charming the jury and were able to bring a baby orangutan home from the jungle party. Jury of kids fashion show: Gita Loka Murti, Nova Teintang Mandang and Marco.



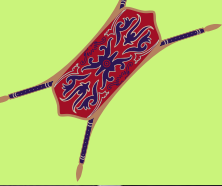
Josi Grinde was the jury's choice of best dress, wearing Dayak Sintang fabric typical for West Kalimantan. Her prize was a jar decorated with three motives from the region. Jury: Fifi Isnomo & Isabel Nielsen



Friend of Indonesia 2023 (Sahabat Indonesia | Indonesiens vän) was announced for the third time since 2021. This year the chosen person for the title was Elisabeth Stenqvist. Ambassador for Indonesia, his Excellency, Kamapradipta Isnomo was giving over a water bottle decorated with art from West Kalimantan. The jury was the SIS board.

"A person that has been doing a lot of work to keep the Indonesian culture alive in Sweden and is the main reason we are having Pasar Malam to this day. In SIS she has been interested to things that are connected to culture and food cooking. Before SIS started webinars and before we were able to show pictures in Social Media this person initiated the popular "diabilder" event. But of all the things she has done during the years she is particularly famous in our community for one thing. Pasar Malam. Pasar Malam in Stockholm have been held yearly since 1994 and have been attracting up to 400 persons at most. For this reason, we will forever be thankful. This year is the 30th time we are having this festival and therefore, it felt natural to give the reward "Friend of Indonesia 2023" to Elisabeth Stenqvist."





# KIDS fashion show



1 Ella in Javanese Batik, here with her dad



2 Minoo wearing East Kalimantan Dayak dress



3 Aretha wearing kebaya from Bali



4 Evelina wearing typical style from Betawi (Jakarta)



5 Tipwara in clothing from North Sulawesi



6 Wilhem wearing outfit from East Kalimantan



7 Ranu & Kristin wearing west Kalimantan costume



8 Alex is posing with Batak clothes



9 This songbird is wearing kebaya from Bali



10 Ummara with an Javanese outfit



Ika was entertaining the kids in Kids corner, a place to chill and color creative Dayak paintings to bring home!



## KIDS ZONE



Alexandra was making pretty face paintings to everyone who wanted!





# VIRTUAL SHOW



So for all you who are in Sweden, I would like to say...



Hope that you all enjoy the festival "Pasar Malam"



I will play a traditional song that will be combined with the song "Tattoo" from Sweden



Delly Sape made a beautiful virtual show for our day with the traditional "bornean guitar", sape. She even gave us her version on the winning song from Sweden in Eurovision Song Contest, Tattoo by Lauren! Watch the show one more time [HERE!](#)



**ASAL USUL BURUNG RUAI**  
(Cerita Rakyat Kalimantan Barat)



- Jag kommer att förvandla dig till en fågel, ta nu de där äggen.  
När de kläcks kommer det bli fåglar som blir dina vänner

Second perform on Sape (The Nights, Avicii)

Cerita Rakyat, Folklore can be found in all of Indoensia. Since the theme was West Kalimantan, we decided to show you one famous folklore called "Asal Usul Burung Ruai" Watch it again [HERE](#)



Välkommen till Västra Kalimantan!



Det är ingen förvåning i att Singkawang också kallas för "Borneos Hongkong"



Ett annat djur som blivit en maskot för västra Kalimantan är hjämnashornsfågeln



SAHABAT | PAGE 10



Visitors of Pasar Malam were also able to see a movie with a short introduction to West Kalimantan. Watch it again [HERE](#)

Swedish Translation on "Asal Usul Burung Ruai" & West Kalimantan movie: Isabel Nielsen  
English Translation on Delly Sape: Isabel Nielsen & Delly Sape



# GASING



**GASING** or top in English has been played for centuries all around the world. In Indonesia, gasing is almost spread throughout the archipelago and is known by different names throughout the archipelago. One place in Indonesia where gasing is often played is in Sambas, West Kalimantan.

*Pangkak gasing* game in Malay Sambas have a high social element. Through the game unity and brotherhood between Malay Sambas are closely intertwined from those who previously did not know each other to friends. The *pankak gasing* is not only a game but also as a tool to maintain unity and peace between Sambas Malays because playing gasing is done oppositely between villages.



# Music





# Vendors



Mpok Ika sells Bakso & snacks



Dharma Wanita (DWP) are selling beautiful handicraft



Josi Grinde selling "Kalimantan Lækkerheter", and introduce food from Kalimantan as we never seen on Pasar Malam before!







20 animals from West Kalimantan wished our visitors welcome to their home province. Did you see all 20 posters?